



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Buenos Aires



Materia: Portugués

Departamento:
Lenguas Modernas

Profesor:
Pasero, Carlos Alberto

1° y 2° Cuatrimestre - 2009



Programas



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras

FILODIGITAL
Repositorio Institucional de la Facultad
de Filosofía y Letras, UBA

17



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE LENGUAS MODERNAS
ASIGNATURA: PORTUGUÉS
PROFESOR: CARLOS ALBERTO PASERO
PRIMERO Y SEGUNDO CUATRIMESTRE 2009-
PROGRAMA N° _____



FUNDAMENTACIÓN

Portugués, como el resto de los cursos dictados por el Departamento de Lenguas Modernas, tiene como objetivo central brindar a los alumnos de la Facultad los instrumentos conceptuales y procedimentales para leer, de forma autónoma, materiales bibliográficos (estudios, comunicaciones y documentos). En nuestro caso, textos académicos o de interés profesional, humanísticos o de ciencias sociales, procedentes del ámbito de expresión portuguesa.

Con respecto a la metodología general, adoptamos como propios los postulados expresados por la Cátedra de Francés: "Nuestra enseñanza apunta a desarrollar una competencia de lecto-comprensión textual. El texto será siempre considerado como una unidad de significación, inscripto en sus condiciones de producción. El aprendizaje de la lectura de una lengua extranjera se entiende como un proceso de elaboración de hipótesis a partir de indicios presentes en el texto: pistas de orden discursivo, temático, socio-cultural, etc. que interactúan con las distintas capacidades del lector que tienen que ver con los conocimientos anteriores: bagaje procedural, socio-cultural, lingüístico-discursivo, referencial, etc. Estas hipótesis son corregidas, confirmadas o deshechadas en la actividad de construcción y reconstrucción de sentidos a medida que se avanza en la lectura de los textos."

"Tanto la enseñanza de la gramática como la traducción no constituirán un fin en sí mismo. La primera será abordada desde una perspectiva de reconocimiento, es decir que serán trabajados aquellos elementos que resulten funcionales para la comprensión lectora y a la segunda se podrá apelar para desbloquear problemas de comprensión. Así, la gramática y la traducción no serán consideradas más que herramientas, como tantas otras: conocimiento del tema, del tipo de texto, transparencias, tipografía, etc. Por esta razón, los ejercicios "tradicionales" de traducción y de gramática serán excluidos de nuestra metodología y reemplazados por:

- Cuestionarios que apunten al relevamiento y clasificación de indicios enunciativos, argumentativos, temáticos presentes en el texto.
- Elaboración de cuadros sinópticos, esquemas y resúmenes que conlleven una jerarquización de la información.
- Reconocimiento de recursos argumentativos en un texto y encadenamiento de los argumentos.
- Reconocimiento del tipo de texto, intenciones del autor, efectos buscados, etc.

Dado el objetivo antes mencionado, los alumnos responderán a las guías de lectura en castellano y de forma conceptual evitando la traducción palabra por palabra y la reproducción mecánica de enunciados del texto."

"Las guías de lectura que acompañan los textos constituyen sólo algunos de los posibles caminos para encarar la actividad lectora. En algunos casos se le sugiere al alumno que sea él mismo quien elabore su ficha de lectura a partir del itinerario seguido. Es aconsejable también

que el estudiante 'lea' un gran número de textos y que los trabaje a partir de una variedad de actividades con el fin de que cree, corrija y acreciente sus propias estrategias de lectura."¹

OBJETIVOS GENERALES

- Adquisición de competencias específicas en comprensión global y local de textos en portugués, de conocimientos de aspectos sintácticos, semánticos y pragmáticos, tanto a nivel macro como microtextual y de conocimientos de prototipos textuales y géneros discursivos.
- Desarrollo de habilidades lectoras en lengua portuguesa, focalizando **texto** y **discurso** como objetos centrales de análisis, en tanto productos de actos de enunciación e instrumentos de mediación entre productores y lectores de textos.
- Incremento de las actitudes analíticas y críticas frente a los materiales de estudio y la propia capacidad lectora en lengua portuguesa.
- Valoración e interés por la búsqueda de materiales de estudio provenientes del ámbito de expresión portuguesa.
- Familiarización con las principales coordenadas ideológicas y culturales del pensamiento portugués y brasileño contemporáneos.

* * *

ADVERTENCIA: Los contenidos expuestos a continuación para cada nivel no constituyen el temario de un programa teórico sino las coordenadas científicas que sirven de soporte a la tarea de lectura crítica. Estas coordenadas sólo serán tratadas desde un punto de vista aplicado y práctico, en un contexto pedagógico de aula-taller. Adoptamos un criterio procesual en la enseñanza de la lecto-comprensión, centrada en el proceso de aprendizaje por medio de tareas y proyectos de lectura, búsqueda y análisis de la información y discusión grupal. En ningún caso se expondrán los contenidos conceptuales aisladamente, de manera teórica o expositiva sino a partir de los problemas de comprensión que presenten los textos abordados y sólo con el fin de fundamentar procedimientos o reforzar crítica y analíticamente las habilidades en desarrollo. En este sentido, el docente graduará concienzudamente, con fines estrictamente operativos y metacognitivos, el nivel de referencialidad teórica necesario a ser manejado en cada caso por el alumno.

I. NIVEL ELEMENTAL

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Comprensión de textos de alrededor de 150 líneas con imagen textual rica.
- Reconocimiento de tipos textuales (secuencias descriptivas, narrativas, informativas, explicativas).
- Elaboración del plan del texto.
- Representación del significado del texto en forma de resumen, cuadros, esquemas.

¹ "Consideraciones generales sobre los cursos de lecto-comprensión". Cátedra de Francés (Klett, Vidal, Lucas y equipo). Programa 2003. Departamento de Lenguas Modernas. Facultad de Filosofía y Letras (UBA).



ACTIVIDADES

En líneas generales, en base a diversos recursos didácticos, se plantearán tareas que impliquen las siguientes operaciones: paráfrasis, asociación, reconocimiento de ideas principales y secundarias, comparación, diferenciación del lenguaje figurativo y literal, determinación de ambigüedad, análisis de relaciones causales, establecimiento de secuencias, determinación de relaciones anafóricas, discusión epistemológica, ideológica y crítica.

- Participación activa de los alumnos en forma individual y grupal.
- Transferencia de experiencias con materiales bibliográficos aplicados en las diferentes cátedras de la Facultad al espacio de las clases de lecto-comprensión.
- Aplicación de las prácticas desarrolladas en nuestras clases al ámbito real de los participantes por medio de trabajos prácticos especiales (reseñas, relevamientos de acervos bibliográficos, informes de lectura, etc.)
- Tratamiento de las unidades didácticas a partir del texto estudiado y de un trabajo deductivo, inductivo y comparativo. Una vez lograda esta primera etapa de inferencias se procederá a la conceptualización.
- Planteo de situaciones a partir de la lectura de textos en portugués que impliquen el reconocimiento de indicios discursivos pragmáticos, textuales y morfosintácticos para la comprensión en lengua extranjera.
- Activación y transferencia de conocimientos discursivos, pragmáticos, textuales y morfosintácticos en lengua materna en las lecturas en lengua portuguesa.

CARACTERÍSTICAS DE LOS TEXTOS

Textos de alrededor de 150 líneas con imagen textual rica. Textos expositivos o narrativos, periodísticos (notas de divulgación) o literarios en general (crónicas), en relación con el ámbito de las humanidades o ciencias sociales, de interés transversal para las diversas carreras que se cursan en la Facultad.

CONTENIDOS CONCEPTUALES

1. Soporte y disposición del texto

Abordaje de textos marcados desde el punto de vista de la imagen. Análisis práctico del significado de los principales elementos paratextuales como ayudas para la lecto-comprensión: títulos, fotos, infografías, epígrafes, diagramación e ilustraciones.

2. Proceso de recepción lectora

Autoobservación del proceso de recepción. Puesta en práctica de estrategias de lectura: estrategias apuntadas por el texto y estrategias personales del lector. Formulación de expectativas y elaboración de inferencias. Uso de algunos instrumentos de trabajo como ser: segmentación, resumen, subrayado y notas.

3. Coherencia y cohesión

Criterios para el reconocimiento de las principales tramas textuales. Distinciones operativas entre texto expositivo, texto descriptivo, texto narrativo y texto conversacional. Principales mecanismos de coherencia y cohesión: tema, género textual, uso de pronombres, sustitución, elipsis, repeticiones y antonimia. Uso y significado de los principales conectores u operadores discursivos: *e, porque, para, mas, porém, e, embora, ou, contudo, portanto, já que, todavía, por exemplo, etc.*

4. Aspectos gramaticales

Estudio de las principales categorías gramaticales y léxicas a partir de la detección de factores que interfieren en la intercomprensión lectora. Determinantes: artículos, adjetivos posesivos, demostrativos e indefinidos. Contracciones. Pronombres. Sustantivos y adjetivos: marcas de género y número. Principales formas y valores verbales: presente, pretérito perfecto simple y



compuesto, pretérito pluscuamperfecto. Algunos adverbios o locuciones adverbiales clave: *ainda, antes, por acaso, todavía, decerto, a propósito, por sinal, mesmo enquanto isso, dai por diante, sempre, por enquanto, aqui, cá, lá, etc.*

5. Enunciado y enunciación

Análisis de las marcas de la presencia del autor en el texto. Reconocimiento de la reducción y aumento de la aserción: *talvez..., sem dúvida..., indubitavelmente..., é preciso que...* Reconocimiento de algunos de habla: criticar, informar, aconsejar, incitar, elogiar, predecir, ordenar, pedir, etc.

6. Discurso, intertexto y cultura

Signos de la cultura apreciables en lectura de los textos. Implícitos culturales. Algunos problemas de política lingüística y sociología del lenguaje de los países de expresión portuguesa: dialectos, lengua oficial, representaciones, etc. Principales temas políticos, sociales y económicos de Portugal y de Brasil a través de los textos, con énfasis en el período que va de finales de la Edad Media a la Modernidad.

* * *

II. NIVEL MEDIO

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Comprensión de un texto de alrededor de 300 líneas con una imagen textual menos rica que en nivel elemental.
- Reconocimiento de tipos textuales y secuencias argumentativas.
- Identificación de las intenciones del autor a través de las marcas textuales.
- Detección de los diferentes actos de habla en el texto.
- Realización de una lectura integral de los textos trabajados.

ACTIVIDADES

Ídem Nivel Elemental.

CARACTERÍSTICAS DE LOS TEXTOS

Textos de alrededor de 300 líneas con una imagen textual menos rica que en el nivel elemental. Textos periodísticos o literarios, académicos o de divulgación pertenecientes (o en estrecha relación con) al ámbito de las humanidades o ciencias sociales, de interés transversal para las diversas carreras que se cursan en la Facultad.

CONTENIDOS CONCEPTUALES²

1. Soporte y disposición del texto

Análisis de textos marcados y no marcados desde el punto de vista de la imagen. Consideraciones institucionales y culturales en torno de portadores textuales y la elaboración de hipótesis de lectura. Reconocimiento y análisis de elementos paratextuales: título, intertítulos, copete, fotos, infografías, epígrafes, diagramación, tapas, contratapas y solapas, prólogos, índices, notas e ilustraciones, tipografía (negrita, bastardilla), entrecomillado, notas a pie de página, paréntesis, guiones, abreviaturas usuales, etc. Análisis de la relación entre

² Los contenidos conceptuales de Nivel Medio incluyen los contenidos presentes en Nivel Elemental y, por lo tanto, se da por entendido que se trata de niveles integrados y solidarios. Las repeticiones de conceptos que se advierten en este nivel con respecto al anterior implican que se deben revisar y enfatizar especialmente los temas ya trabajados en nuevas situaciones de aula.



título y macro-estructura. Aspectos de la acentuación gráfica necesarios para la comprensión lectora.

2. Proceso de recepción lectora

Reflexión sobre la actividad del lector en el proceso de lectura. Explicitación de mecanismos de actualización y generativos (Lector y autor modelos). Implementación de estrategias para la activación de conocimientos previos y explicitación de objetivos y expectativas de lectura. Reflexión sobre las funciones de las estrategias de lectura: autocontrol y aprendizaje. Implementación de instrumentos de trabajo: segmentación, redes y mapas conceptuales, notas, resumen, subrayado, plan textual. Reconocimiento de diferencias entre resumen y reseña. Reconocimiento y aplicación de macrorreglas para operaciones de reducción.

3. Coherencia y cohesión

Reconocimiento de los principales aspectos sintácticos, semánticos y pragmáticos a nivel macro y microtextual de cada uno de los tipos textuales abordados. El texto argumentativo: formación del punto de vista, relación entre tesis, hipótesis y argumento, argumentación secuencial y dialéctica. Estudio de la coherencia en los textos. Principales mecanismos de cohesión. Ordenadores espaciales y temporales. Uso y significado de conectores u operadores discursivos: Indicadores de oposición, contraste, adversão: *mas, porém, contudo, todavia, entretanto, no entanto, embora, contra, a pesar de, não obstante, ao contrário*, etc. Indicadores de causa e consequência: *porque, visto que, em virtude de, uma vez que, devido a, por motivo de, graças a, sem razão de, em decorrência de, por causa de*, etc. Indicadores de tempo: *em pouco tempo, em muito tempo, logo que, assim que, antes que, depois que, quando, sempre que*, etc. Indicadores de finalidad: *a fim de, a fim de que, com o intuito de, para, para a, para que, com o objetivo de*, etc. Indicadores de esclarecimiento: *vale dizer, ou seja, quer dizer, isto é*, etc. Indicadores de proporção: *à medida que, à proporção que, ao passo que, tanto quanto, tanto mais, a menos que*, etc. Indicadores de condição: *se, caso, contanto que, a não ser que, a menos que*, etc. Indicadores de conclusão: *portanto, então, assim, logo, por isso, por conseguinte, pois, de modo que, em vista disso*, etc.

4. Aspectos gramaticales

Estudio de las principales categorías gramaticales y léxicas a partir de la detección de factores que interfieren en la intercomprensión lectora. Elementos a tener en cuenta: Determinantes: artículos, adjetivos posesivos, demostrativos e indefinidos. Contracciones. Pronombres: personales, demostrativos, relativos y adverbiales. Sustantivos y adjetivos: marcas de género y número. Principales formas y valores verbales: presente, pretérito perfecto simple y compuesto, pretérito pluscuamperfecto, futuro del subjuntivo, infinitivo personal y flexionado. Auxiliares. Voz pasiva. Verbos pronominales: Próclise, mesóclise y énclice. Formas nominales del verbo. Formas impersonales. Preposiciones y locuciones prepositivas más frecuentes: *a, até, em, de, para, por, desde, sob, sobre, com, a fim de, quando de, a meio de, perante, junto de, em volta de, diante de, acima de, com base no*, etc. Pronombres posesivos. Conjunciones y argumentación: *logo, pois, já que, e, além disso, não só ... mas também, ou .. ou, ou, mas, embora, para que, quando, que*, etc. Formas de la oración: aserción, énfasis e interrogación.

5. Enunciado y enunciación

Marcas de la presencia del autor en el texto. Índices de persona y espacio-temporales, tiempos verbales, cargas valorativas, polifonía. Modalidades lógicas y apreciativas. Reducción y aumento de la aserción: *talvez ..., sem dúvida ..., indubitavelmente... , é preciso que ...* Valoración del enunciado ajeno: *não é verdade o que eles afirmam... eles estão certos ao dizer ...* Cita de autoridad: *segundo afirma o mestre ... o filósofo afirmou ...* Deixis. Subjetivemas. Algunos actos de habla. Polifonía. Discurso directo, discurso indirecto, discurso indirecto libre.

6. Discurso, intertexto y cultura

Signos de la cultura apreciables en lectura de los textos. Implícitos culturales. Algunos problemas de política lingüística y sociología del lenguaje de los países de expresión portuguesa: dialectos, lengua oficial, representaciones, etc. Principales temas políticos, sociales y económicos de Portugal, Brasil y de los países africanos de lengua oficial portuguesa, a través de los textos, con énfasis en el período que va desde el siglo XVIII a finales del siglo XIX.

* * *

III. NIVEL SUPERIOR

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Comprensión de un texto de alrededor de 500 líneas extraído de las bibliografías propuestas por las diferentes carreras de la Facultad.
- Identificación con precisión de la presencia, las intenciones y la actitud del autor con respecto al lector, las estrategias utilizadas por el mismo, los efectos posibles del texto.
- Detección de los diferentes actos de habla en el texto.
- Realización de una lectura integral de los textos trabajados, especialmente textos académicos argumentativos, con énfasis en los aspectos discursivos, sociales y culturales.
- Lectura de series de textos de interés de los alumnos sobre un mismo tema.

ACTIVIDADES

Ídem Nivel Elemental.

CARACTERÍSTICAS DE LOS TEXTOS

Textos de alrededor de 500 líneas, con el formato de presentación usual en el ámbito académico. Textos académicos o literarios (ensayos) pertenecientes al ámbito de las humanidades o ciencias sociales, de interés transversal para las diversas carreras que se cursan en la Facultad.

CONTENIDOS CONCEPTUALES³

1. Soporte y disposición del texto

Textos no marcados desde el punto de vista de la imagen. Análisis de elementos paratextuales: título, intertítulos, epígrafes, prólogos, índices, notas a pie de página, bibliografía, metodología de citación, etc. Marcas institucionales: referato y editor. Observancia de normas editoriales de las publicaciones periódicas universitarias de expresión portuguesa. Títulos: univocidad o pluralidad de sentidos. Reconocimiento de diferencias ortográficas entre portugués europeo y portugués brasileño, necesarias para la comprensión lectora.

2. Proceso de recepción lectora

Actividad del lector en el proceso de lectura del texto académico: claves lingüísticas y textuales. Puesta en práctica de estrategias de lectura: estrategias apuntadas por el texto y estrategias personales del lector. Formulación de expectativas y elaboración de inferencias. Conocimientos previos. Objetivos y expectativas de lectura. Función de las estrategias de

³ Los contenidos conceptuales de Nivel Superior incluyen los contenidos presentes en Nivel Elemental y Medio y, por lo tanto, se da por entendido que se trata de niveles integrados y solidarios. Las repeticiones de conceptos que se advierten en este nivel con respecto a los anteriores implican que se deben revisar y enfatizar especialmente los temas ya trabajados en nuevas situaciones de aula.

lectura: autocontrol y aprendizaje. Lectura como síntesis de conocimientos. Límites de la interpretación. Ejercicios de autocontrol y cuestionarios de autoevaluación. Estrategias metacognitivas. Uso de instrumentos de trabajo intelectual: resumen, subrayado, notas, fichaje, resúmenes, informes de lectura.

3. Coherencia y cohesión

El texto académico entre el texto expositivo y el texto argumentativo. Estructura y técnicas de la argumentación. Formación del punto de vista, relación entre tesis, hipótesis y argumento, argumentación secuencial y dialéctica. Coherencia. Mecanismos de cohesión. Cohesión gramatical y lexical. Componentes de la argumentación (al nivel de la frase): fórmulas introductorias (*comecemos por, a primeira observação recai sobre, inicialmente, é preciso lembrar, etc.*); transiciones (*passemos então a, voltemos então a, sublinhado isto, etc.*); fórmulas conclusivas (*logo, conseqüentemente, em suma, etc.*); enumeración (*em primeiro lugar, e por último, inicialmente, etc.*); ejemplificación (*tal é o caso de, o exemplo de .. confirma, esta caso apenas ilustra, etc.*); fórmulas de insistencia (*não apenas ... mas, mesmo, tanto mais que, etc.*). Procedimientos de argumentación (a nivel del discurso): justificación, defensa, formulación de hipótesis, relato, crítica, etc.

4. Aspectos gramaticales

Estudio de las principales categorías gramaticales y léxicas a partir de la detección de factores que interfieren en la intercomprensión lectora. Revisión de categorías gramaticales y léxicas de Nivel Elemental y Medio. Semántica verbal: uso de los tiempos verbales. Futuro del subjuntivo (verbos regulares e irregulares), infinitivo personal o flexionado. Gerundio, participio, algunas construcciones impersonales. Verbos pronominales: Próclise, mesóclise y enclise. Formas impersonales del verbo.

5. Enunciado y enunciación

Marcas de la presencia del autor y del destinatario en el texto. Modalización. Reducción y aumento de la aserción: *talvez ..., sem dúvida ..., indubitavelmente ..., é preciso que ...* Valoración del enunciado ajeno: *não é verdade o que eles afirmam... eles estão certos ao dizer ...* Cita de autoridad: *segundo afirma o mestre ... o filósofo afirmou ...* Deixis. Actos de habla. Algunas figuras de lenguaje o pensamiento. Preguntas retóricas. Polifonía. Interdiscursividad e intertextualidad. Alusión. Ironía. Parodia.

6. Discurso, intertexto y cultura

Reconocimiento de la inserción del texto en lo social y en el campo intertextual. Signos de la cultura apreciables en lectura de los textos. El componente contextual. Implícitos culturales. Ideología, sistemas de sentido y lectura referencial. Algunos problemas de política lingüística y sociología del lenguaje de los países de expresión portuguesa. Principales temas políticos, sociales y económicos con énfasis en el período que va de finales del siglo XIX hasta nuestros días. Instrumentos para el acercamiento a las principales fuentes bibliográficas de ciencias sociales y humanidades de expresión portuguesa. Reflexión sobre competencia literaria y hábito lector. Principales líneas filosóficas y discursivas del pensamiento portugués y brasileño contemporáneos, presentes en los textos académicos o de periodismo cultural.

* * *

CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PROMOCIÓN

Para aprobar cada uno de los niveles, los alumnos regulares deberán asistir, en cada caso, al 80% de las clases teórico-prácticas y aprobar con nota mínima siete (7) dos exámenes parciales presenciales y un trabajo práctico final domiciliario. Aquellos los alumnos que habiendo asistido al 80% de las clases no hubieran cumplido con la segunda instancia de evaluación presencial o hubieran obtenido un promedio menor a siete pero no menor de

cuatro (4) en ambas instancias presenciales conservarán su condición de regulares pero deberán aprobar un examen final integrador en la fecha destinada al efecto. Lo mismo, para aquellos alumnos que habiendo obtenido un promedio de siete (7) en las instancias presenciales, no hubieran presentado o aprobado con una nota mínima de siete (7) el trabajo práctico domiciliario. Los alumnos que no cumplan con el primer examen presencial serán considerados como libres. De igual modo, aquellos alumnos que no asistan al 80% de las clases o no logren una nota mínima de cuatro (4) en la primera instancia evaluadora presencial y en el trabajo práctico domiciliario. Para mantener la condición de regular el alumno deberá, por tanto, aprobar con nota mínima de cuatro el primer parcial y el trabajo domiciliario y haber asistido a por lo menos el 80% de las clases. En este caso el alumno estará habilitado para presentarse al examen final.

Los alumnos libres deberán rendir una prueba de lecto-comprensión integradora de los contenidos propuestos en este programa, a partir de la lectura de un texto, según las características sugeridas para cada nivel y de acuerdo a las normas generales para este tipo de exámenes dispuestas por el Departamento de Lenguas Modernas.

BIBLIOGRAFÍA GENERAL

Unidad 1: Soporte y disposición del texto

ALVARADO, Maite

1994 *Paratexto*. Buenos Aires: Oficina de Publicaciones del Ciclo Básico Común de la Universidad de Buenos Aires.

NARVAJA DE ARNOUX, Elvira, DI STEFANO, Mariana y PEREIRA, Cecilia

2002 *La lectura y la escritura en la universidad*. Buenos Aires: EUDEBA.

NOGUEIRA, Sylvia (Coord.)

2003 "Paratexto". *Manual de lectura y escritura universitarias*. Buenos Aires: Biblos, 2003. 53-70.

Unidad 2: Proceso de recepción lectora

AA. VV.

1990 *Didáctica de las segundas lenguas. Estrategias y recursos básicos*. Madrid: Santillana.

1996 *Los procesos de lectura y escritura*. Buenos Aires: Lectura y Vida. Textos en Contexto 1.

2000 *O ensino instrumental de línguas estrangeiras*. San Pablo: Humanitas/USP. Cadernos do Centro de Línguas 3.

2004 *Leer y escribir en la universidad*. Buenos Aires: Lectura y Vida. Textos en Contextos 6.

ALMEIDA FILHO, José Carlos Paes (Org.)

1995 *Português para estrangeiros. Interface com o espanhol*. Campinas: Pontes.

BIZON, Ana Cecília Cossi

1997 "Leitura e escrita no processo de ensino-aprendizagem de português língua estrangeira". Almeida Filho, José Carlos Paes de. *Parâmetros atuais para o ensino de Português Língua Estrangeira*. Campinas: Pontes, 109-40.

COSTE, Daniel y otros

1988 *O texto. Leitura e escrita*. Campinas: Pontes.

GIASSON, Jocelyn

1993 *A compreensão na leitura*. Porto: Asa.

JÚDICE, Norimar (Org.)

2000 *Português / língua estrangeira: Leitura, produção e avaliação de textos*. Niterói: Intertexto.

KLEIMAN, Ángela

1993 *Oficina de leitura. Teoria e prática*. Campinas: Pontes/Universidade Estadual de Campinas.

1999 *Texto e leitor: Aspectos cognitivos da leitura*. 6ta. ed. Campinas: Pontes.

KLETT, Estela

Propuesta de lecto-comprensión en una segunda lengua extranjera. Buenos Aires: Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

KLETT, Estela y VASSALLO, Alejandra

2000 *Enfoques teóricos y metodológicos de la enseñanza de las lenguas extranjeras en la Universidad*. Luján: Universidad Nacional de Luján.

LE FRANÇAIS DANS LE MONDE

1997 "L'intercomprensión: les des langues romanes" Número especial.

MENDOZA FILLOLA, Antonio

1995 *De la lectura a la interpretación*. Buenos Aires: A-Z.

MOREIRA, Marco António y BUCHWEITZ, Bernardo

1993 *Novas estratégias de ensino e aprendizagem. Os mapas conceptuais e o Vê epistemológico*. Lisboa: Plátano.

SOUCHON, Marc

1997 *La lecture-compréhension de textes: aspects théoriques et didactiques*. Buenos Aires: Revue de la SAPFESU [Numero hors série].

VIRAMONTE DE ÁVILA, M. (Comp.)

2000 *Comprensión lectora. Dificultades estratégicas en resolución de preguntas inferenciales*. Buenos Aires: Colihue.

ZILBERMAN, Regina y SILVA, Ezequiel Theodoro da (Orgs.)

1995 *Leitura. Perspectivas interdisciplinares*. 3ª ed. São Paulo: Ática.

Unidad 3: Coherencia y cohesión

ÁLVAREZ, Miriam

1999 *Tipos de escrito II: Exposición y argumentación*. Madrid: Arco Libros.

CASADO VELARDE, Manuel

1995 *Introducción a la gramática del texto del español*. Madrid: Arco Libros.

CITELLI, Adilson

1994 *O texto argumentativo*. São Paulo: Scipione.

CIAPUSCIO, Guiomar

1994 *Tipos textuales*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires. Enciclopedia Semiológica.

COMESAÑA, Juan Manuel

2001 *Lógica informal. Falacias y argumentos filosóficos*. Buenos Aires: Eudeba.

CORTÉS, Marina y BOLLINI, Rosana

1994 *Leer para escribir. Una propuesta para la enseñanza de la lengua*. Buenos Aires: El Hacedor/UBA.

DE GREGORIO DE MAC, María Isabel y RÉBOLA DE WELTI, María Cristina

1997 *Coherencia y cohesión en el texto*. Buenos Aires: Plus Ultra.

FÁVERO, Leonor Lopes

1993 *Coesão e coerência textuais*. 2º ed. São Paulo: Ática. Série Princípios nº 206.

FÁVERO, Leonor Lopes, KOCH, Ingedore G. Villaça

- 1994 *Linguística textual: introdução*. 3ª ed. São Paulo: Cortez.
- FONSECA, Joaquim**
1992 *Linguística e texto/discurso. Teoria, descrição, aplicação*. Lisboa: Ministério da Educação.
- GUIMARÃES, Eduardo**
1987 *Texto e argumentação. Um estudo de conjunções do português*. Campinas: Pontes.
- KOCH, Ingedore Villaça**
1997 *A coesão textual*. 3 ed. São Paulo: Contexto.
- KOCH, Ingedore Villaça**
1993 *Argumentação e linguagem*. 3 ed. São Paulo: Cortez.
- KOCH, Ingedore Villaça y TRAVAGLIA, Luiz Carlos**
1997 *Texto e coerência*. 5ª ed. São Paulo: Cortez.
- KOCH, Ingedore Villaça y TRAVAGLIA, Luiz Carlos**
1991 *A coerência textual*. São Paulo: Contexto.
- MARAFIOTI, Roberto**
2003 *Los patrones de la argumentación. La argumentación en los clásicos y en el siglo XX*. Buenos Aires: Biblos.
- MARTÍNEZ, María Cristina**
2001 *Análisis del discurso y práctica pedagógica. Una propuesta para leer, escribir y aprender mejor*. Rosario: Homo Sapiens.
- NARVAJA DE ARNOUX, Elvira, DI STEFANO, Mariana y PEREIRA, Cecilia**
2002 *La lectura y la escritura en la universidad*. Buenos Aires: EUDEBA.
- ORLANDI, Eni Pucinelli**
1999 *Análise do discurso: princípios e procedimentos*. Campinas: Pontes.
- PERELMAN Ch. y OLBRECHTS-TYTECA, L.**
1989 *Tratado de la argumentación. La nueva retórica*. Madrid: Gredos.
- REALE, A. y VITALE, A.**
1995 *La argumentación, una aproximación retórico-argumentativa*. Buenos Aires: Ars.
- VIGNAUX, Georges**
1989 *La argumentación*. Buenos Aires: Hachette.

Unidad 4: Aspectos gramaticales

- BRIONES, Ana Isabel**
2001 *Dificultades de la lengua portuguesa para hispanohablantes de nivel avanzado*. Madrid.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M.**
1999 *Manual de iniciación a la lengua portuguesa*. Barcelona: Ariel.
- COSTA, Armanda**
1992 "O processo de compreensão na leitura e o conhecimento linguístico". AA. VV. *Para a didáctica do português. Seis estudos de lingüística*. Lisboa: Colibri. 75-117.
- CUNHA, Celso F.**
1996 *Minigramática do português contemporâneo*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira.
- CUNHA, Celso F. y CINTRA, L. F. Lindley**
1985 *Gramática do português contemporâneo*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira.
- DI TULLIO, Ángela**
1997 *Manual de gramática del español*. Buenos Aires: Edicial.
- INFANTE, Ulisses**
1995 *Curso de gramática aplicada aos textos*. São Paulo: Scipione.
- MIRA MATEUS, M. Helena y otros**



- 1983 *Gramática da língua portuguesa*. Coimbra: Almedina.
NEVES, Maria Helena de Moura
2000 *Gramática de usos do português*. Sao Paulo: UNESP.
PERINI, Mário
1995 *Gramática descritiva do português*. São Paulo: Ática.
RYAN, Maria Aparecida
1988 *Conjugação dos verbos em Português*. 3 ed. São Paulo: Ática.
VÁZQUEZ CUESTA, Pilar y DA LUZ, Maria Albertina Mendes
1971 *Gramática portuguesa*. 3ra. ed. Madrid: Gredos.
VILELA, M.
1995 *Gramática da Língua Portuguesa: Gramática da Palavra, Gramática da Frase, Gramática do Texto*. Coimbra: Almedina

Unidad 5: Enunciado y enunciación

- CASADO VELARDE, Manuel**
1995 *Introducción a la gramática del texto del español*. Madrid: Arco Libros.
CITELLI, Adilson
1994 *O texto argumentativo*. São Paulo: Scipione.
CORTÉS, Marina y BOLLINI, Rosana
1994 *Leer para escribir. Una propuesta para la enseñanza de la lengua*. Buenos Aires: El Hacedor/UBA.
MARÍN, Marta
2001 *Lingüística y enseñanza de la lengua*. Buenos Aires: Aique.
MAINGUENEAU, Dominique
1999 *Términos claves del análisis del discurso*. Buenos Aires: Nueva Visión.
REYES, Graciela
1990 *Pragmática lingüística*. Barcelona: Montesinos.

Unidad 6: Discurso, intertexto y cultura

- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M.**
1999 *Manual de iniciación a la lengua portuguesa*. Barcelona: Ariel.
COELHO, Jacinto do Prado (dir.)
1992 *Dicionário de Literatura*. 4ª ed. Porto: Figueirinhas.
COELHO, Sebastião
1999 "A língua oficial e a Lusofonia". *Angola. História e estórias da informação*. Luanda: Executive Center, 67-80.
DUCROT, Oswald
2001 *El decir y lo dicho*. Buenos Aires: Edicial.
LAPA, Manuel Rodrigues
1984 *Estilística da Língua Portuguesa*. Coimbra: Coimbra Editora.
OUTHWAITE, William y BOTTOMORE, Tom (Ed.)
1996 *Dicionário do pensamento social do Século XX*. Rio de Janeiro: Zahar.
RAITER, Alejandro
1995 *Lenguaje en uso. Enfoque sociolingüístico*. Buenos Aires: A-Z.
TEIXEIRA COELHO
1997 *Dicionário crítico de política cultural. Cultura e imaginário*. 2ª ed. São Paulo: Iluminuras.
VÁZQUEZ CUESTA, Pilar y DA LUZ, Maria Albertina Mendes

1971 *Gramática portuguesa*. 3ra. ed. Madrid: Gredos.

VELOSO, Mariza y MADEIRA, Angélica

1999 *Leituras brasileiras. Itinerários no pensamento social e na literatura*. Rio de Janeiro: Paz e Terra.

VEZ, José Manuel

2001 *Formación en Didáctica de la Lengua Extranjera*. Rosario: Homo Sapiens.

VIRAMONTE DE ÁVILA, M. (Comp.)

2000 *Comprensión lectora. Dificultades estratégicas en resolución de preguntas inferenciales*. Buenos Aires: Colihue.

Materiales de cátedra y recursos bibliográficos para uso en el aula

PASERO, Carlos Alberto (Org.)

2000 *Português superior. Cuadernos de lectura y actividades*. Buenos Aires: OPFYL, Facultad de Filosofía y Letras, UBA.

2005a *Caderno de leituras e atividades para Português Elementar*. Buenos Aires. OPFYL.

2005b *Caderno de leituras e atividades para Português Médio*. Buenos Aires. Mimeo.

2006 *Português Lecto-compreensão. Conceitos instrumentais*. Buenos Aires. Mimeo.

Lic. Carlos Alberto Pasero
Profesor Adjunto - Coordinador de
Portugués

Lic. Estela Klett
Directora del Departamento de Lenguas
Modernas